

La décision

Avgjerd

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Alexandra Danahy
-  fransk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)





Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.

...

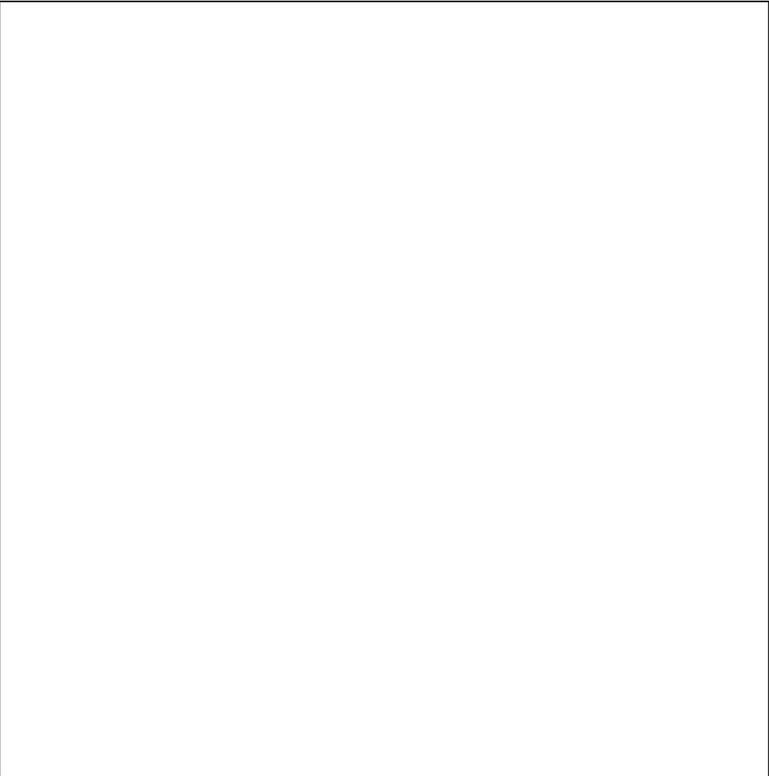
Landsbyen min hadde mange problem. Vi stilte oss på ei lang rekkje for å henta vatn frå ei pumpe.



Nous attendions la nourriture donnée par  
les autres.

...

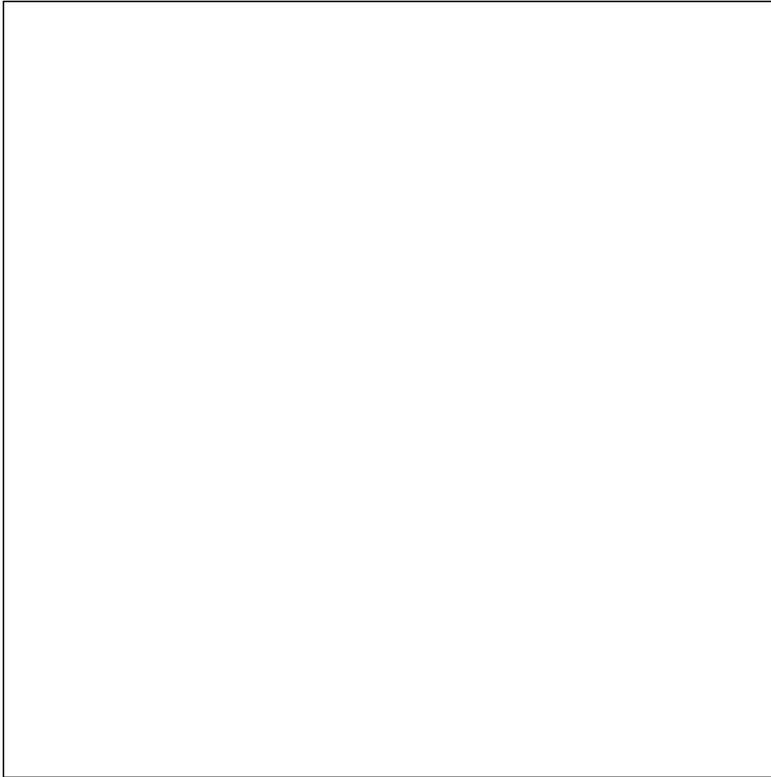
Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.



Nous avons barré nos maisons tôt à cause  
des voleurs.

...

Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.



Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

...

Mange born droppa ut av skulen.



Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.

...

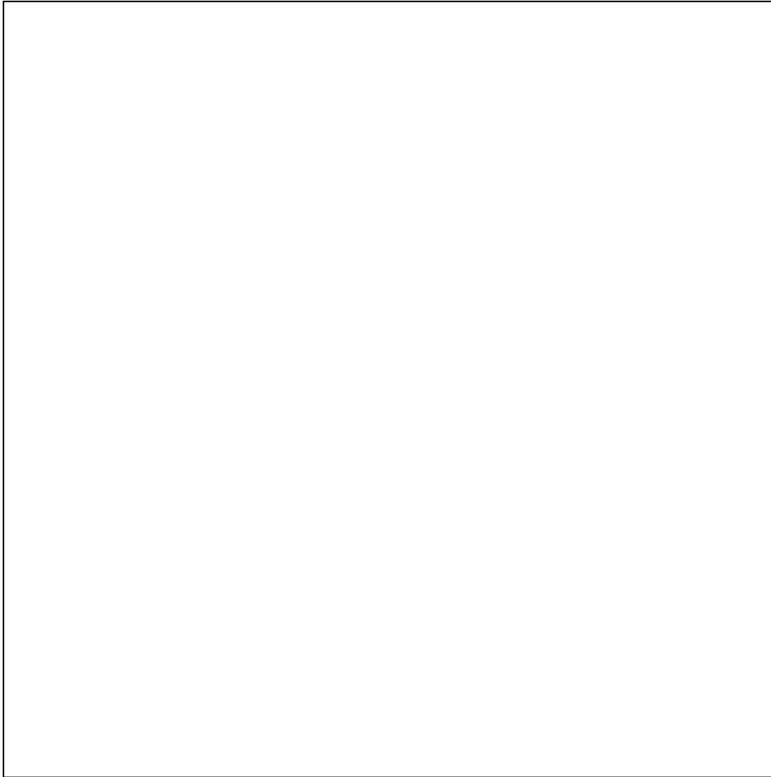
Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



Les jeunes garçons se promenaient autour  
du village pendant que d'autres travaillaient  
sur des fermes.

...

Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan  
andre jobba på gardane til folk.



Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.

...

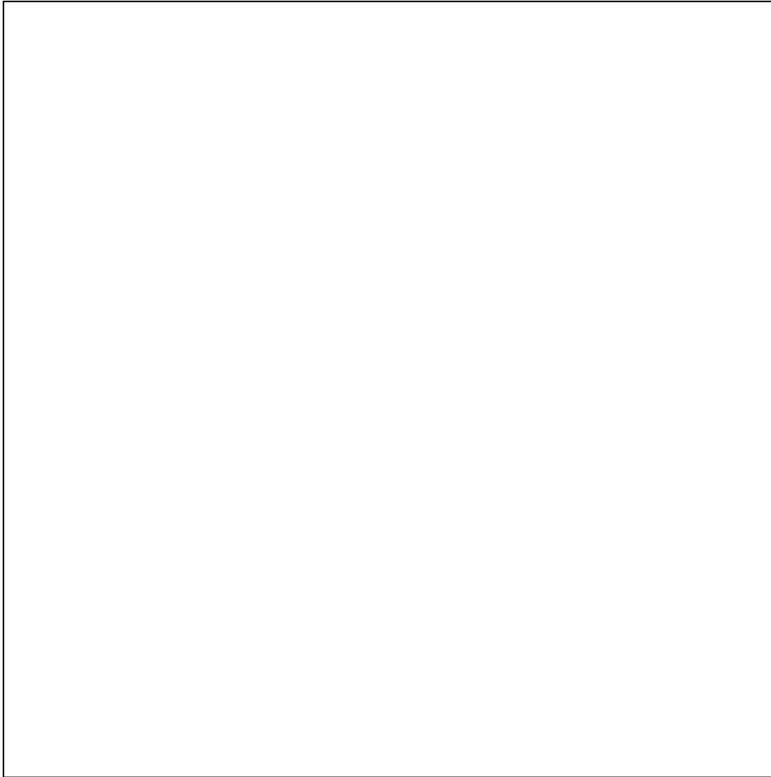
Når vinden bles, vart papirbitar hengjande fast på tre og gjerde.



Les gens se faisaient couper par de la vitre  
brisée lancée sans faire attention.

...

Folk skar seg på glasbrot som folk hadde  
slengt frå seg.



Puis un jour, le robinet se tarit et nos  
conteneurs étaient vides.

...

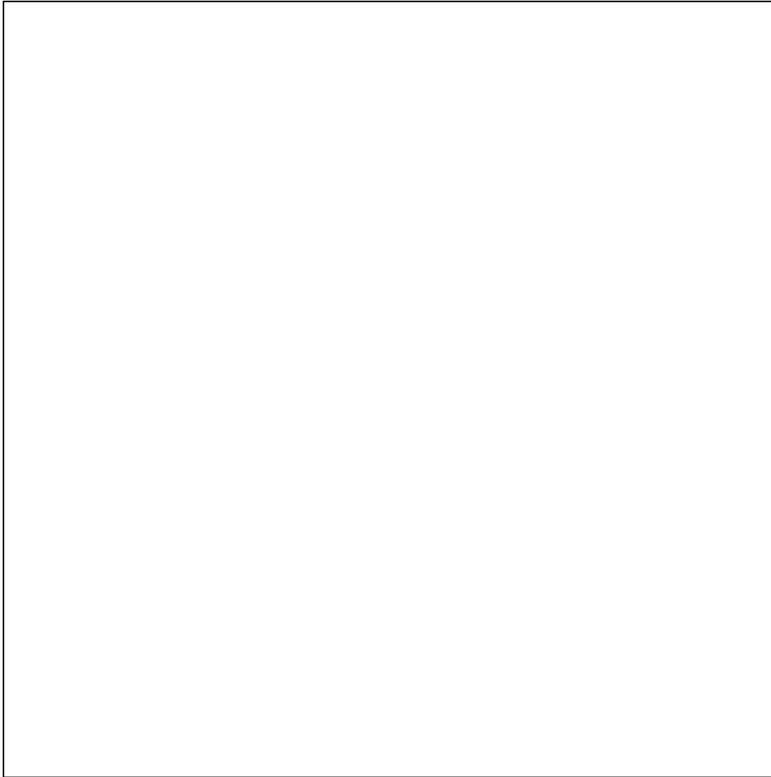
Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og  
behaldarane våre vart tomme.



Mon père marcha de maison en maison et  
demanda aux gens de participer à une  
réunion du village.

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk  
delta på eit folkemøte.



Les gens se recueillirent sous un grand  
arbre et écoutèrent.

...

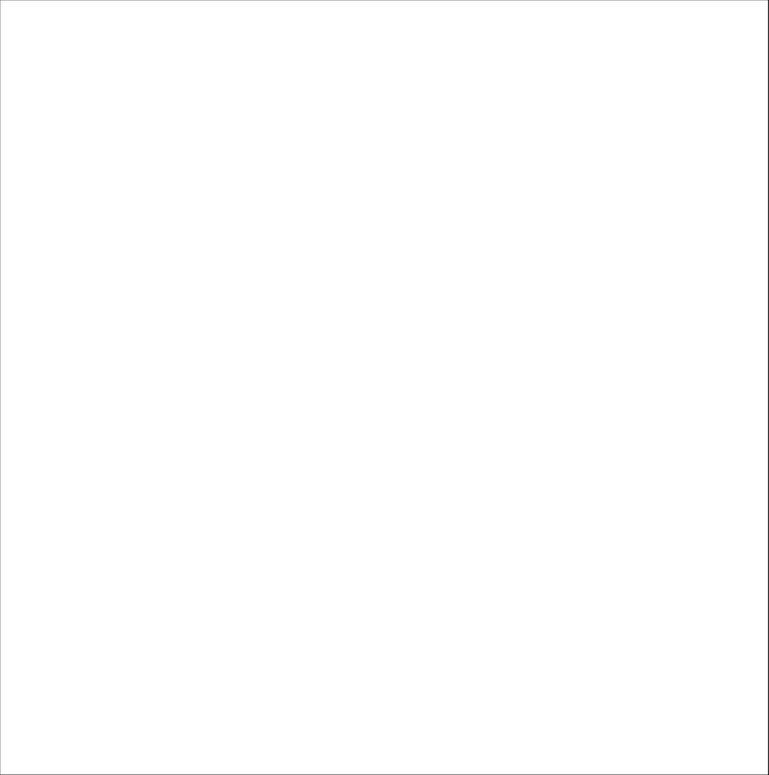
Folk samla seg under eit stort tre og lytta.



Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

...

Far min reiste seg og sa: "Vi må samarbeida for å løysa problema våre."



Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

...

Åtteårige Juma, som sat på stammen til eit tre, ropte: "Eg kan hjelpa til med å samla søppel."



Une femme dit, « Les femmes peuvent me  
joindre pour cultiver de la nourriture. »

...

Ei kvinne sa: "Kvinnene kan verta med meg  
og dyrka mat."



Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

Ein annan mann reiste seg og sa: "Mennene skal grava ein brønn."



Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

...

Vi ropte alle saman med éi stemme: “Vi må forandra liva våre.” Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

La décision

Avgjerd

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Alexandra Danahy (fr), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).